



## Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/7  
17 August 2012\*\*

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О  
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ,  
ВЫСТУПАЮЩАЯ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ  
СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО  
БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Шестое совещание

Хайдарабад, Индия, 1-5 октября 2012 года

Пункт 9 предварительной повестки дня\*

### ПОЛОЖЕНИЕ ДЕЛ С РЕАЛИЗАЦИЕЙ МЕРОПРИЯТИЙ ПО СОЗДАНИЮ ПОТЕНЦИАЛА

*Записка Исполнительного секретаря*

#### I. ВВЕДЕНИЕ

1. На пятом совещании Сторон Протокола был принят круг полномочий для комплексного обзора Плана действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Протокола. В круге полномочий были изложены, кроме всего прочего, сфера действия и процесс, ведущий к обзору Плана действий на настоящем совещании (решение BS-V/3). Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям было предложено представить соответствующую информацию, которая может способствовать всеобъемлющему обзору Плана действий, а также мнения и предложения о его возможном пересмотре. Исполнительному секретарю было также поручено провести независимую оценку Плана действий и подготовить рабочий документ для содействия комплексному обзору Плана действий, принимая во внимание приведенные выше материалы, представленные Сторонами, другими правительствами и соответствующими организациями, информацию, представленную во вторых национальных докладах, а также результаты независимой оценки. Далее Исполнительному секретарю было поручено организовать сетевой форум для выявления стратегических подходов к созданию потенциала и разработать систему оценки потенциала и систему мониторинга и оценки, а также представить результаты на шестом совещании Сторон.

2. В отношении координационного механизма Исполнительному секретарю было поручено на четвертом совещании Сторон в пункте 15 решения BS-IV/3 продолжать принятие мер с целью

\*\* Размещается повторно по техническим причинам.

\* UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/1.

повышения эффективности реализации механизма и представить доклад шестому совещанию Сторон.

3. В разделе II настоящего документа приводится сводный доклад о состоянии деятельности по созданию потенциала в рамках Протокола, включая прогресс, достигнутый в реализации Плана действий. В разделе III представлен анализ стратегических подходов, которые могли бы способствовать повышению эффективности, воздействию и устойчивости инициатив по созданию потенциала в области биобезопасности. В разделе IV приводится краткий доклад о ходе реализации координационного механизма и изложены меры по оптимизации и повышению эффективности его реализации. В последнем разделе приводятся элементы возможного решения по созданию потенциала.

4. Совещанию Сторон предлагается принять во внимание информацию, содержащуюся в настоящем документе, в ходе рассмотрения комплексного обзора и возможного пересмотра обновленного Плана действий и мер по совершенствованию координационного механизма. Кроме того, оно, возможно, пожелает принять к сведению информацию по предоставлению дальнейших указаний о мерах по совершенствованию усилий по созданию потенциала в соответствии со Стратегическим планом протокола на период 2011-2020 гг. Совещание Сторон, возможно, также пожелает рассмотреть документ UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/7/Add.1, подготовленный Исполнительным секретарем в помощь проведению комплексного обзора и возможного пересмотра Плана действий. Документ включает проект «Основы для создания потенциала и Плана действий по эффективному осуществлению Протокола», которым предлагается заменить текущий обновленный План действий.

## **II. ДОКЛАД О ПОЛОЖЕНИИ ДЕЛ С СОЗДАНИЕМ ПОТЕНЦИАЛА В СООТВЕТСТВИИ С ПРОТОКОЛОМ, ВКЛЮЧАЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ПЛАНА ДЕЙСТВИЙ**

5. В соответствии с решениями, упомянутыми выше, в пунктах 2 и 3, в данном разделе представлен сводный доклад о положении дел по созданию потенциала в рамках Протокола, в том числе ход реализации Плана действий, на основе информации, представленной Сторонами в их вторых национальных докладах, докладах, представленных в секретариат и механизм посредничества по биобезопасности (МПБ) Сторонами, другими правительствами и соответствующими организациями по их деятельности по созданию потенциала и по результатам независимой оценки Плана действий. Более подробный отчет об осуществлении Плана действий содержится в докладе независимой оценки, представленном в информационном документе UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/INF/2.

### ***A. Доклад о положении дел с созданием потенциала на основе информации, содержащейся во вторых национальных докладах***

6. В своих вторых национальных докладах 119 Сторон (83% ответивших на вопрос 143 в формате представления отчетности) сообщили, что в течение текущего отчетного периода они провели мероприятия по развитию потенциала и/или укреплению людских ресурсов и организационного потенциала в области биобезопасности. Сюда входят 84% Сторон в Африке, 80% в Азиатско-Тихоокеанском регионе, 79% в Центральной и Восточной Европе, 90% в Группе стран Латинской Америки и Карибского бассейна (ГРУЛАК), 84% в Группе стран Западной Европы и других стран (ГСЗЕДС), 79% из наименее развитых стран (НРС) и 73% из малых островных развивающихся государств (МАОСРГ).

7. Ряд Сторон сообщил о проведении мероприятий по созданию потенциала в отношении следующих элементов Плана действий: развитие потенциала людских ресурсов и подготовка кадров (12% Сторон); обмен информацией и управление данными, включая участие в МПБ (12%); осведомленность, участие и просвещение общественности (12%), создание организационного потенциала (11%), оценка рисков и другие научно-технические экспертные знания (9%); идентификация живых измененных организмов (ЖИО), включая их обнаружение (8%); научно-техническое и организационное сотрудничество на субрегиональном, региональном и международном уровнях (7%) и управление рисками (6%). Однако, лишь немногие Стороны сообщили о проведении мероприятий в связи со следующими элементами: передача технологий (2%), обработка конфиденциальной информации (2%), меры по предупреждению непреднамеренного и/или незаконного трансграничного перемещения ЖИО (3%), учет рисков для здоровья человека (4%), выполнение требований к документации в соответствии со статьей 18.2 Протокола (4%), социально-экономические соображения (4%), и научные исследования в области биобезопасности, связанные с ЖИО (5%).

8. В ответ на вопрос 56 формата представления отчетности 114 Сторон сообщило о необходимости дальнейшего укрепления потенциала во всех вышеперечисленных элементах. Кроме того, 61 Сторона (43% всех ответивших на вопрос) указала, что нуждается в финансовой и технической помощи и создании потенциала в отношении живых измененных организмов, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия, корма или для обработки, в соответствии с пунктом 9 статьи 11 Протокола<sup>1</sup>.

9. Восемьдесят девять Сторон (62% ответивших на вопрос 135) сообщили о том, что они получили внешнюю поддержку или извлекли выгоду от совместной деятельности с другими Сторонами по развитию потенциала и/или укреплению людских ресурсов и организационного потенциала в области биобезопасности. Так было в случае 78% респондентов в Африке, 63% в Азиатско-Тихоокеанском регионе, 37% в Центральной и Восточной Европе, 95% в ГРУЛАК, 11% в ГСЗЕДС, 74% в НРС и 82% в МАОСРГ. Эти ответы свидетельствуют о том, что многие Стороны из числа развивающихся стран, особенно НРС и МАОСРГ, полагаются при создании их потенциала в области биобезопасности на внешнюю поддержку. Сообщалось, что основная часть такой поддержки поступает по многосторонним каналам (39%), в основном за счет Глобального экологического фонда (ГЭФ). Остальная часть поддержки поступает по двусторонним (37%) и региональным каналам (23%).

10. Сорок одна Сторона (29% респондентов) сообщила, что оказывала поддержку другим Сторонам в развитии потенциала и/или укреплении людских ресурсов и организационного потенциала в области биобезопасности. К ним относятся: 14% респондентов в Африке, 26% в Азиатско-Тихоокеанском регионе, 21% в Центральной и Восточной Европе, 52% в ГРУЛАК, 53% в ГСЗЕДС, 8% среди НРС и 14% среди МАОСРГ. Эти ответы свидетельствуют о продолжении сотрудничества по линии Юг-Юг в области биобезопасности, хотя и в ограниченной степени.

11. Шестьдесят восемь Сторон (48% респондентов) сообщили, что провели оценку потребностей в создании потенциала в течение последнего отчетного периода, в том числе 51% респондентов в Африке, 43% в Азиатско-Тихоокеанском регионе, 63% в Центральной и Восточной Европе, 62% в ГРУЛАК, 16% в ГСЗЕДС, 38% среди НРС и 41% среди МАОСРГ. Однако, лишь 39 Сторон (27% респондентов) сообщили о том, что разработали стратегию или план действий по созданию потенциала. К ним относятся: 31% респондентов в Африке, 29% в

---

<sup>1</sup> Согласно информации, имеющейся в МПБ, по состоянию на дату подготовки настоящего доклада 27 Сторон представили в МПБ информацию о своих потребностях и приоритетах в создании потенциала (<http://bch.cbd.int/database/results/?searchid=520609>)

Азиатско-Тихоокеанском регионе, 32% в Центральной и Восточной Европе, 29% в ГРУЛАК, 11% в ГСЗЕДС, 28% среди НРС и 27% среди МАОСРГ. Эти ответы свидетельствуют о том, что многие страны еще не приняли систематического и логически последовательного подхода к созданию потенциала по осуществлению Протокола.

12. В отношении имеющегося потенциала ряд Сторон сообщил, что у них разработаны национальные механизмы по обеспечению биобезопасности (НМОБ), а ряд других находятся в процессе их реализации при поддержке ГЭФ. Не менее 63 Сторон (45% ответивших на вопрос 84) также сообщили, что приобрели необходимый внутренний потенциал для проведения оценки рисков, 95 Сторон (67%) создали механизм для проведения оценки рисков, а 70 Сторон (50%) разработали для этого руководящие принципы. Кроме того, 35 участников (24% ответивших на вопрос 34) сообщили, что имеют потенциал для обнаружения и идентификации ЖИО, а еще 52% заявили, что такой потенциал существует в некоторой степени. Некоторые сообщили, что создали лаборатории для обнаружения ЖИО, а другие приобрели наборы быстрых тестов.

13. Вышеупомянутый анализ показывает, что многие Стороны еще не ввели в действие согласованные национальные стратегии и планы действий по созданию потенциала в области биобезопасности. В ряде Сторон мероприятия по созданию потенциала, по всей видимости, носят эпизодический и фрагментарный характер, в основном в форме отдельных разовых действий/мероприятий, проводимых различными участниками. Кроме того, инициативы по созданию потенциала, похоже, не основаны на систематической инвентаризации и оценке потребностей. Очевидно также, что основные пробелы по-прежнему существуют, в частности, в следующих областях: непреднамеренные и/или незаконные трансграничные перемещения ЖИО, выполнение требований к документации в соответствии со статьей 18.2 Протокола, обработка конфиденциальной информации, проведение научных исследований в области биобезопасности, связанных с ЖИО, а также учет социально-экономических соображений и рисков для здоровья человека в процессе принятия решений в отношении ЖИО.

14. Совещание Сторон, возможно, пожелает принять к сведению текущее положение дел и тенденции в создании потенциала, которые упоминались выше, и дать указания о мерах по устранению выявленных недостатков и проблем и стимулированию национальных и глобальных усилий по созданию достаточного потенциала для осуществления Протокола, предусмотренного в Стратегическом плане Протокола.

### ***В. Доклад о статусе осуществления Плана действий***

15. В соответствии с пунктом 6 решения BS-III/3, пунктом 4 решения BS-IV/3 и пунктом 2 решения BS-V/3 Исполнительный секретарь выпустил уведомление в феврале 2011 года, предложив Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям представить доклады о своей деятельности и о прогрессе, достигнутом в деле осуществления Плана действий, а также соответствующую информацию, которая могла бы способствовать проведению комплексного обзора обновленного Плана действий. В ответ на это были получены материалы от следующих стран: Боливии, Европейского Союза и его государств-членов (Австрия, Болгария, Чехия, Италия, Литва, Нидерланды, Словакия, Словения и Швеция) и Малайзии. Все представленные материалы обобщены в виде одного из информационных документов (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/INF/4).

16. Кроме того, следующие Стороны, другие правительства и соответствующие организации представили обновленную информацию о своей деятельности по созданию потенциала на седьмом и восьмом координационных совещаниях: Австрия, Италия, Камбоджа, Либерия, Нидерланды, Республика Молдова, Чехия, Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО), Программа Организации Объединенных Наций по

окружающей среде (ЮНЕП), Международный центр геномной инженерии и биотехнологии, Международный институт изучения продовольственной политики, Межамериканский институт по вопросам сотрудничества в области сельского хозяйства и Африканская региональная сеть сельскохозяйственных и экологических инициатив. Обновления были обобщены и представлены на двух совещаниях в информационных документах UNEP/CBD/BS/CM-CB/7/INF/1 и UNEP/CBD/BS/CM-CB/8/INF/1<sup>2</sup>.

17. В большинстве из представленных материалов сообщалось о прогрессе, достигнутом во время предшествующих и текущих мероприятий по созданию потенциала в области биобезопасности. Как сообщается, с момента последнего совещания Сторон были реализованы лишь немногие новые проекты/инициативы и программы поддержки в области биобезопасности.

18. Обзор полученных материалов свидетельствует о том, что импульс для создания потенциала в рамках Протокола за последние несколько лет замедлился. В то время как информация, представленная во вторых национальных докладах, показывает, что многие Стороны, особенно НРС и МАОСРГ, все еще не имеют достаточного необходимого потенциала для эффективного осуществления Протокола, уровень оказания поддержки в создании потенциала снижается весьма быстрыми темпами. Совещание Сторон, возможно, пожелает рассмотреть меры по улучшению мобилизации ресурсов для создания потенциала.

19. В ходе независимой оценки Плана действий, среди прочего, был оценен прогресс, достигнутый в его осуществлении. В докладе отмечается в целом достижение определенного прогресса в выполнении целей Плана действий. На национальном, региональном и международном уровнях при поддержке со стороны различных учреждений-доноров, ГЭФ и учреждений Организации Объединенных Наций был принят ряд инициатив по созданию потенциала, способствующих реализации различных элементов Плана действий. Однако, как отмечалось выше, в пунктах 8 и 9, лишь немногие проекты/мероприятия способствовали созданию потенциала в следующих элементах Плана действий: обработка конфиденциальной информации, передача технологий, выполнение требований к документации и социально-экономические соображения.

20. Что касается организационного потенциала, то из вторых национальных докладов явствует, что определенный прогресс был достигнут в области разработки национальных механизмов политических, правовых и административных структур по обеспечению биобезопасности. По состоянию на 30 мая 2012 года не менее 118 стран подготовили проект НМОБ при поддержке со стороны ГЭФ<sup>3</sup>. Однако значительным числом Сторон соответствующие законы о биобезопасности до сих пор не приняты. Многие Стороны также учредили административные системы для принятия решений в отношении ЖИО, хотя они и не являются полностью функциональными. В целом, хотя все еще сохраняется необходимость в дальнейшем развитии нормативно-административной системы в некоторых странах, эта необходимость уже не входит в число наиболее актуальных приоритетов, к которым она относилась на момент принятия Плана действий. В настоящее время наиболее важной потребностью организационного потенциала во многих странах является развитие необходимой инфраструктуры и технических возможностей.

---

<sup>2</sup> С документами можно ознакомиться на веб-сайтах седьмого координационного совещания, состоявшегося 4-6 апреля 2011 года в Кишиневе, Республика Молдова (<http://bch.cbd.int/protocol/meetings/documents.shtml?eventid=4730>) и восьмого координационного совещания, состоявшегося 12-14 марта 2012 года в Праге (Чешская Республика) (<http://bch.cbd.int/protocol/meetings/documents.shtml?eventid=4978>).

<sup>3</sup> Список стран, разработавших проект НМОБ, размещен по адресу: <http://www.unep.org/biosafety/>

21. В отношении развития людских ресурсов были осуществлены многие учебные мероприятия и семинары, что и нашло отражение в записях МПБ. Однако, как отмечается в различных отчетах о результатах оценки, включая доклад об оценке мероприятий по созданию потенциала в области биотехнологии и биобезопасности, опубликованный Институтом перспективных исследований при Университете Организации Объединенных Наций<sup>4</sup> в 2008 году и оценку проектов по биобезопасности, финансируемых ГЭФ, многие семинары проводятся главным образом на уровне повышения осведомленности или на ознакомительном уровне.

22. Что касается управления данными и обмена информацией, то механизм посредничества по биобезопасности является эффективным инструментом для обмена информацией и вносит значительный вклад в содействие усилиям по созданию потенциала в области биобезопасности. Многие инициативы по созданию потенциала также включали компоненты, способствовавшие усилиям, направленным на информирование, просвещение и участие общественности в отношении ЖИО. Как отмечалось в предыдущем разделе, определенный прогресс был также достигнут в области создания потенциала для оценки рисков и управления рисками. Некоторые инициативы по созданию потенциала были также осуществлены в ключевых областях науки и техники, в том числе в сфере обучения выявлению ЖИО и создания лабораторий для обнаружения и анализа живых измененных организмов.

23. В докладе о независимой оценке Плана действий отмечается, что отсутствие финансирования является самой серьезной проблемой, препятствующей осуществлению Плана действий. Хотя ряд мероприятий по созданию потенциала в области биобезопасности получал финансовую поддержку из различных источников в первые годы после принятия Протокола, в последние несколько лет наблюдается ее значительное снижение. В настоящее время существует лишь очень незначительное число действующих двусторонних проектов в области биобезопасности. Большинство Сторон зависит от ГЭФ как от единственного источника финансирования проектов по созданию потенциала в области биобезопасности. Эта проблема еще более усугубляется очевидным снижением объема ресурсов ГЭФ, выделяемых на проекты в области биобезопасности после внедрения структуры распределения ресурсов (СРР) в 2005 году, на смену которой в 2010 году пришла Система прозрачного распределения ресурсов (СПРР).

24. В рамках СПРР, которая призвана обеспечить, чтобы мероприятия осуществлялись по инициативе стран и на основе национальных приоритетов, финансирование для обеспечения биобезопасности в настоящее время осуществляется из средств, выделяемых для всех других вопросов в рамках целевой области биоразнообразия. Таким образом, странам предлагается определить приоритеты среди различных вопросов биоразнообразия (включая биобезопасность) и соответственно использовать ориентировочные ассигнования своих стран. К сожалению, в связи с ограниченностью средств в системе распределения средств между странами и в виду множества конкурирующих приоритетов в целевой области биоразнообразия, похоже, что со стороны многих стран существует общее нежелание использовать часть имеющихся у них средств на мероприятия в области биобезопасности, которые по своей природе носят более профилактический, предупредительный и стратегический характер, в отличие от таких вопросов, как охраняемые районы, которые могут принести немедленные ощутимые результаты. Следовательно, финансирование ГЭФ по вопросам биобезопасности значительно сократилось с конца третьего периода пополнения ГЭФ в 2006 году.

25. Совещание Сторон, возможно, пожелает принять к сведению текущее положение дел и тенденции в области создания потенциала, которые кратко изложены выше, и дать указания о

---

<sup>4</sup> UNU-IAS (2008). Internationally Funding Training in Biosafety and Biotechnology: Is it Bridging the Genetic Divide? (page 105): [http://www.ias.unu.edu/resource\\_centre/Internationally%20Funded%20Training%20in%20Biotechnology%20and%20Biosafety\\_Is%20it%20Bridging%20the%20Biotech%20Divide.pdf](http://www.ias.unu.edu/resource_centre/Internationally%20Funded%20Training%20in%20Biotechnology%20and%20Biosafety_Is%20it%20Bridging%20the%20Biotech%20Divide.pdf).

мерах по устранению выявленных пробелов и проблем, а также в отношении стратегий по стимулированию усилий по созданию достаточного потенциала для осуществления Протокола на национальном, региональном и глобальном уровнях, как предусмотрено в Стратегическом плане Протокола.

### **III. СТРАТЕГИЧЕСКИЕ ПОДХОДЫ К СОВЕРШЕНСТВОВАНИЮ ИНИЦИАТИВ ПО СОЗДАНИЮ ПОТЕНЦИАЛА В ОБЛАСТИ БИОБЕЗОПАСНОСТИ**

26. В соответствии с пунктом 19 решения BS-V/3 Исполнительный секретарь организовал через МПБ Сетевой форум по стратегическим подходам к созданию потенциала для обеспечения биобезопасности и комплексного обзора Плана действий по созданию потенциала с 20 февраля по 4 мая 2012 года<sup>5</sup>. 9 февраля 2012 было разослано уведомление с приглашением всем национальным координаторам и соответствующим организациям принять участие в форуме, а 29 февраля было разослано напоминание. Однако уровень участия в форуме в течение этого периода был очень низким. Для того чтобы дать правительствам и соответствующим организациям дополнительную возможность высказать свои мнения и предложения, в частности по стратегическим подходам к совершенствованию проектирования, осуществления и воздействия инициатив по созданию потенциала, форум вновь был открыт в июле в течение 2 недель. Однако и на этот раз не было отмечено никакого повышения уровня участия.

27. В отсутствие достаточных материалов, представленных посредством интернет-форума, Исполнительный секретарь подготовил следующий анализ стратегических подходов к созданию потенциала в области биобезопасности на основе анализа существующих докладов, включая доклад о независимой оценке Плана действий (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/INF/2), экспертной оценке эффективности различных подходов к созданию потенциала в области биобезопасности, подготовленной Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) для пятого совещания Сторон (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/5/INF/9), глобальной оценки мероприятий по развитию потенциала в области биотехнологии и биобезопасности, опубликованной Институтом перспективных исследований Университета Организации Объединенных Наций в 2008 году; а также оценки поддержки, оказываемой ГЭФ в области биобезопасности, результаты которой были опубликованы в 2006 году<sup>6</sup>.

28. В докладах отмечается, что правительства и соответствующие организации применяли различные подходы к созданию потенциала, от подходов на основе проекта до программных подходов; от краткосрочных до долгосрочных подходов; от национальных до региональных и глобальных зонтичных проектных подходов; от восходящих до нисходящих подходов; от целостных до модульных/однозадачных подходов; от интегрированных до автономных интервенций; от стандартизированных до индивидуализированных подходов; а также от подходов на основе результатов до подходов на основе процессов. Кроме того, используется широкий круг методов по созданию потенциала, в том числе: семинары и симпозиумы, формальное образование, ведущее к получению академической квалификации (степени или дипломы), обмен персоналом и визит с целью обучения, техническая помощь (включая экспертные рекомендации или поставку технического оборудования), обучение на рабочем месте (коучинг, наставничество, ротация работ и т.п.); стипендии и совместные исследования, сети коллегиального обучения, а также

<sup>5</sup> С информацией о форуме, в том числе о дискуссионных группах, можно ознакомиться по адресу: [http://bch.cbd.int/onlineconferences/portal\\_art22/cbforum2012.shtml](http://bch.cbd.int/onlineconferences/portal_art22/cbforum2012.shtml)

<sup>6</sup> С докладом об оценке поддержки, оказываемой ГЭФ в области биобезопасности (за 2006 год), можно ознакомиться по адресу: <https://openknowledge.worldbank.org/bitstream/handle/10986/7034/364060v20Biosafety1Full11Report01PUBLIC1.pdf?sequence=1>

обеспечение доступа к хранилищам информации (базы данных, виртуальные библиотеки и веб-сайты и т.д.).

29. В ходе рассмотрения докладов был выделен ряд крупных недостатков в существующих подходах к созданию потенциала в области биобезопасности. Например, многие Стороны и другие правительства *не имеют согласованных национальных стратегий или планов действий по созданию потенциала в области биобезопасности*, в результате чего создается ситуация, когда деятельность по созданию потенциала иницируется и осуществляется нерегулярно и фрагментарно. В своих вторых национальных докладах лишь 39 Сторон (27% респондентов) сообщили о том, что разработали стратегию или план действий по созданию потенциала. Совещание Сторон, возможно, пожелает призвать Стороны разработать национальные стратегии с целью определить, какой потенциал необходимо создать, для кого, по каким темам, и с какой целью. Четкий набор стратегических национальных целей, взаимно согласованных между получателями и поставщиками, поможет эффективно направлять ресурсы на важнейшие потребности, улучшить взаимодействие и обеспечить, чтобы мероприятия по созданию потенциала были сосредоточены на стратегических направлениях и показателях, определенных Сторонами, с учетом глобального Стратегического плана Протокола.

30. Кроме того, многие *инициативы по созданию потенциала в области биобезопасности, по всей видимости, не имеют системы строгой оценки на стадии проектирования*, и многие из них не основаны на системной и совместной инвентаризации и оценке потребностей. Как указано во вторых национальных докладах, лишь 68 Сторон (48% респондентов), провели оценку потребностей в создании потенциала за последний отчетный период. В докладе Института перспективных исследований Университета Организации Объединенных Наций отмечается, что большинство оценок потребностей носило эпизодический и несфокусированный характер. Они были составлены с помощью простой процедуры перечисления, часто с применением анкет с несколькими вариантами возможных потребностей или наводящих вопросов, что зачастую приводило к составлению длинных списков потребностей, лишенных порядка приоритетности. Для того чтобы инициативы по созданию потенциала носили более стратегический, определяемый спросом и эффективный характер, совещание Сторон, возможно, пожелает принять меры для поощрения и содействия Сторонам в проведении систематичных и многосторонних оценок потребностей.

31. Делается *значительный акцент на проведении краткосрочных семинаров и практикумов* в качестве основных механизмов развития людских ресурсов, и многие из них носили специальный характер как разовые мероприятия, между которыми не было достаточного взаимодействия и эффективного контроля выполнения. Более того, многие из них проводились в основном на уровне общего повышения информированности или на вводном уровне. Как отмечается в обзоре экспертов ЮНЕП и одним из участников сетевого форума, краткосрочные учебные семинары были полезны несколько лет назад, когда биобезопасность была новым предметом для большинства людей, в том числе, для государственных чиновников. Однако время для общих вводных курсов и семинаров по биобезопасности прошло. В связи с этим, совещание Сторон, возможно, также пожелает настоятельно призвать Стороны и соответствующие организации, в зависимости от обстоятельств:

а) сосредоточиться на более углубленном и устойчивом обучении, связанном со сферами профессиональных обязанностей, а также на долгосрочном просвещении населения по ключевым областям биобезопасности (оценка риска, управление риском, обнаружение ЖИО и др.) в рамках официальных курсов на уровне выпускников и аспирантов в целях развития кадрового состава экспертов по биобезопасности в различных областях;



b) применить более систематичный подход к обучению в области биобезопасности с использованием оценки потребностей в обучении, установления четких целей обучения, разработки и реализации учебных программ, использующих широкий диапазон методов и средств обучения (включая презентации, интерактивные дискуссии, упражнения, тематические исследования, практические лабораторные занятия и полевые выезды), оценки учебной деятельности и обеспечения эффективного контроля выполнения поставленных задач;

c) применять индивидуализированные подходы к обучению в области биобезопасности. В то время как стандартизированные комплекты средств обучения могут быть в некоторых случаях целесообразными, в целом универсальный подход к обучению имеет ограничения в виду различных потребностей и обстоятельств разных стран, которые часто требуют специализированных решений.

d) сделать упор на методе «подготовки инструкторов» с целью создания «эффекта снежного кома» и способствования непрерывному процессу приобретения знаний и навыков на различных уровнях. Чтобы этот подход был эффективным, чрезвычайно важно обеспечить, чтобы подготовленные инструкторы располагали необходимой организационной поддержкой, структурами, средствами и ресурсами, чтобы иметь возможность обучать других;

e) изучить возможность максимального использования информационно-коммуникационных технологий для расширения возможностей дистанционного обучения, включая использование интерактивных модулей электронного обучения в Интернете и на CD-ROM. Как отмечается в независимой оценке Плана действий, обеспечение интерактивных модулей обучения позволит Сторонам самостоятельно проводить мероприятия по созданию потенциала. Кроме того, это также позволит увеличить число людей, получающих выгоду от подготовки и делающих это экономически эффективным образом;

f) рассмотреть возможность организации краткосрочных тренингов (в том числе семинаров, практикумов и краткосрочных курсов), благодаря чему назначенные национальные или региональные учреждения, включая университеты или исследовательские институты, будут играть ведущую роль в реализации этих тренингов на регулярной основе, вместо различных отдельных правительственных ведомств и организаций, предлагающих семинары и практикумы на специальной, разовой основе. Это будет способствовать повышению качества, эффективности, результативности, взаимодополняемости и устойчивости этих тренингов;

g) диверсифицировать подходы к развитию людских ресурсов за пределами семинаров и практикумов, включая формальное образование и программы обучения, обучение действием (в том числе, коучинг и наставничество на рабочем месте, обмен персоналом, стипендии и ознакомительные поездки), коллегиальное взаимообучение через профессиональные сети, а также самостоятельное обучение (например, с помощью сетевых курсов).

32. *Выбор получателей обучения и другие мероприятия по созданию потенциала также является вопросом, требующим особого внимания.* В некоторых докладах указывается, что для участия в учебных мероприятиях, организованных в рамках различных инициатив по созданию потенциала, часто отбираются одни те же лица (как правило, правительственные чиновники). В некоторых странах это привело к ситуации, когда лишь немногие люди имеют необходимые экспертные знания и участвуют во всех видах деятельности по созданию потенциала, что приводит к возникновению потенциальных рисков в случае текучести кадров. Целесообразным для Сторон может быть расширение круга прошедших подготовку на национальном уровне лиц, способных инициировать и поддерживать мероприятия по обеспечению биобезопасности.

Помимо политиков, законодателей и сотрудников правоохранительных органов, возможность обучения в области биобезопасности должна быть рассмотрена и для других ключевых участников, не входящих в правительственные структуры, в том числе для научных работников, ученых и представителей гражданского общества.

33. Во многих *инициативах по созданию потенциала в области биобезопасности применяются краткосрочные и среднесрочные подходы* (от 1 до 3 лет). Однако, как отмечается в экспертном обзоре ЮНЕП, развитие потенциала является долгосрочным процессом, который может длиться несколько лет, особенно в странах с низким исходным потенциалом. То, что достигнуто на сегодняшний день, представляет собой лишь первый шаг в долгосрочном процессе создания устойчивого потенциала, позволяющего сделать национальные механизмы обеспечения биобезопасности полностью функциональными. Совещание Сторон, возможно, пожелает призвать Стороны принять долгосрочную перспективу создания потенциала в рамках национальных стратегий по созданию потенциала и Стратегического плана Протокола. Сторонам может также быть предложено принять поэтапный многолетний подход к созданию потенциала.

34. Как отмечается в независимой оценке Плана действий и в оценке поддержки со стороны ГЭФ, в ряде *проектов по биобезопасности отсутствуют упреждающие меры по обеспечению устойчивости результатов проекта* после окончания проектного финансирования. Совещание Сторон, возможно, пожелает предложить Сторонам принять меры, которые будут способствовать сохранению потенциала и облегчению доступа к интерактивным базам данных, научным журналам, интерактивным учебным модулям, а также доступ к международным экспертам в форме постоянного сотрудничества, взаимодействия и обмена опытом.

35. Во многих странах *мероприятия по обеспечению биобезопасности не интегрированы в более широкие национальные планы развития и секторальные стратегии и программы*, в том числе национальные стратегии и планы действий. Совещание Сторон, возможно, пожелает призвать Стороны предпринять активные шаги по включению биобезопасности в соответствующие секторы и, в частности, провести работу с координационными центрами КБР в ходе продолжающегося пересмотра НСПДСБ по интеграции Целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти.

36. Из различных докладов также явствует, что ряд *проектов по созданию потенциала в области биобезопасности не подвергается систематическому отслеживанию, оценке и отчетности*. Доклады об оценке многих предыдущих проектов по биобезопасности до сих пор не обнародованы. Совещание Сторон, возможно, пожелает призвать Стороны, другие правительства и соответствующие организации к проведению оценок их проектов по биобезопасности на основе заранее согласованных показателей и распространить доклады посредством МПБ.

37. Наконец, как отмечается в различных докладах, многие страны признали *важность регионального подхода к созданию потенциала*. Однако соответствующими странами должны проводиться региональные и субрегиональные инициативы. Совещание Сторон, возможно, пожелает предложить Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям, которые еще не сделали этого, рассмотреть вопрос о принятии регионального подхода к стимулированию обмена информацией и техническими ресурсами, повышению согласованности и эффективности деятельности по созданию потенциала и максимизации использования организационных, технических и людских ресурсов в регионе.

38. В целом, различные доклады свидетельствуют о том, что существующие подходы к созданию потенциала в области биобезопасности не отличаются эффективностью. Существует необходимость совершенствования подходов как с концептуальной, так и с оперативной точки зрения. Совещание Сторон, возможно, пожелает рассмотреть вышеупомянутое обобщение и дать

руководящие указания, чтобы помочь Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям повысить эффективность их инициатив по созданию потенциала в области биобезопасности.

#### IV. ДОКЛАД О РЕАЛИЗАЦИИ КООРДИНАЦИОННОГО МЕХАНИЗМА

39. Координационный механизм для осуществления Плана действий был создан с целью содействия обмену информацией для содействия развитию партнерских связей и максимизации взаимодополняемости и взаимодействия между различными инициативами по созданию потенциала. В данном разделе приводится краткий доклад о ходе реализации координационного механизма и внесены предложения по его упорядочению и совершенствованию. Доклад основан на информации, имеющейся в МПБ, обратной связи, полученной секретариатом от Сторон, а также информации, содержащейся в докладе о независимой оценке Плана действий:

а) *Контактная группа* представила Исполнительному секретарю рекомендации по ряду вопросов, включая рекомендации о мерах по улучшению реестра экспертов по биобезопасности, и сыграла ключевую роль в разработке компонентов проекта Стратегического плана Протокола по созданию потенциала и проекта программы работы по информированию, просвещению и участию общественности. На сегодняшний день проведено девять совещаний Контактной группы<sup>7</sup>;

б) *базы данных о создании потенциала* способствовали обмену информацией по проектам создания потенциала в области биобезопасности, отдельным возможностям, учебным курсам и потребностям стран. В базах данных зарегистрировано свыше 370 записей об инициативах по созданию потенциала (проекты, отдельные/одноразовые возможности/мероприятия, таких как стипендии, и учебные курсы по биобезопасности), представляющих широкий спектр полезной информации. Основным недостатком этого элемента является зависимость от правительств и соответствующих организаций в загрузке и обновлении информации, которые делают это не вполне регулярно;

с) *координационные совещания* являются полезным форумом для соответствующих субъектов деятельности, на которых они могут обмениваться информацией, опытом и идеями по совершенствованию усилий по созданию потенциала для конкретных вопросов, а также по созданию сетей и налаживанию отношений. На сегодняшний день проведено восемь координационных совещаний для правительств и организаций, осуществляющих или финансирующих мероприятия по созданию потенциала в области биобезопасности<sup>8</sup>. На совещаниях принят ряд рекомендаций в отношении мер по укреплению потенциала Сторон по различным техническим вопросам, требующим руководящих указаний и поддержки по созданию потенциала. Первоначально уровень участия в совещаниях был довольно высоким, но в последние годы наблюдается его снижение. Донорские организации, вопреки ожиданиям, не принимают активного участия, и это отчасти подорвало эффективность совещаний, поскольку одной из основных задач заключалась в том, чтобы собрать воедино доноров и стран-получателей. Назрела необходимость выяснить, действительно ли необходимы эти координационные совещания в контексте сокращения числа проектов по обеспечению биобезопасности. Обмен информацией, по всей видимости, может осуществляться и с помощью иных средств, помимо совещаний;

<sup>7</sup> Доклады о совещаниях Контактной группы размещены по адресу: [http://bch.cbd.int/protocol/cpb\\_art22\\_liaison.shtml](http://bch.cbd.int/protocol/cpb_art22_liaison.shtml)

<sup>8</sup> С докладами координационных совещаний можно ознакомиться по адресу: [http://bch.cbd.int/protocol/cpb\\_art22\\_meetings.shtml](http://bch.cbd.int/protocol/cpb_art22_meetings.shtml). Было проведено также три совещания академических учреждений и организаций, задействованных в области просвещения и подготовки кадров в сфере биобезопасности.

d) *механизм обмена информацией и создания сетей* в настоящее время включает Центр информационных ресурсов по биобезопасности (ЦИРБ) и Портал создания потенциала, оба из которых созданы в рамках МПБ<sup>9</sup>. ЦИРБ в основном является «виртуальной библиотекой», состоящей из различных публикаций, инструментов и информационных ресурсов. В целом ЦИРБ реализован вполне успешно. В настоящее время он содержит более 1372 записей по различным темам, связанным с биобезопасностью, в том числе 85 записей по созданию потенциала (например, доклады по оценке проектов, инструментальные средства и доклады семинаров). Сетевой портал по созданию потенциала в области биобезопасности, включающий в себя платформы, которые позволяют лицам, заинтересованным или участвующим в мероприятиях по созданию потенциала в области биобезопасности и научно-исследовательской деятельности, обмениваться информацией и создавать сети с помощью сетевых дискуссионных форумов, совместных порталов, и ограниченных рабочих пространств для определенных групп или сетей экспертов по конкретным вопросам, до сих пор реализуется с ограниченным успехом. На сегодняшний день организовано три сетевых форума по созданию потенциала. Однако уровень участия в этих форумах был относительно низким. Кроме того, в 2008 году был создан совместный портал по созданию потенциала для должностных лиц таможенных органов<sup>10</sup>.

e) был введен в действие *механизм представления отчетности* посредством базы данных о создании потенциала<sup>11</sup>. В общий формат был включен дополнительный компонент/область для инициатив по созданию потенциала (проекты и/или одноразовые возможности), чтобы Стороны, другие правительства и соответствующие организации могли включать или загружать доклады (доклады о ходе работы или доклады об окончании цикла) по этим инициативам как часть той же записи, вместо создания отдельной базы данных для таких докладов, как это было предусмотрено при создании координационного механизма. На сегодняшний день в базу данных по созданию потенциала представлено 16 докладов из 370 инициатив по созданию потенциала, зарегистрированных в базе данных. Такой низкий уровень отчетности указывает на то, что этот элемент не был успешно реализован. Совещание Сторон, возможно, пожелает дать руководящие указания о способах повышения эффективности обмена докладами по завершенным инициативам в области создания потенциала, чтобы дать возможность Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям усвоить опыт, достижения, истории успеха и извлеченные уроки друг друга.

40. В докладе по итогам независимой оценки Плана действий отмечается, что, хотя он и не реализовал в полной мере свою цель, координационный механизм в целом сыграл ключевую роль в содействии обмену информацией и опытом по инициативам по созданию потенциала в области биобезопасности, в частности благодаря базам данных по созданию потенциала, созданных в МПБ, сетевому форуму, организованному в рамках МПБ, а в течение первых нескольких лет, благодаря координационным совещаниям. Однако в докладе также указывается на недостаточные доказательства фактической координации между субъектами деятельности, например, с помощью совместных планов работы или разработки стратегии, которые могли бы быть непосредственно отнесены к координационному механизму. В этой связи в нем содержится призыв к пересмотру работы координационного механизма, включая обзор потребностей, целей и организационных условий проведения координационных совещаний. В докладе Института перспективных исследований Университета Организации Объединенных Наций также подчеркивается важность координации и сотрудничества между инициативами по созданию потенциала и программами донорской помощи и акцентируется необходимость рассмотрения вопроса о будущей роли и значимости координационного механизма.

<sup>9</sup> С ЦИРБ можно ознакомиться по адресу: <http://bch.cbd.int/database/resources> а с Порталом создания потенциала биобезопасности по адресу: [http://bch.cbd.int/onlineconferences/portal\\_art22/cb\\_main.shtml](http://bch.cbd.int/onlineconferences/portal_art22/cb_main.shtml)

<sup>10</sup> С совместным порталом по созданию потенциала для должностных лиц таможенных органов можно ознакомиться по адресу: [https://bch.cbd.int/onlineconferences/portal\\_art18/hapi\\_customs.shtml](https://bch.cbd.int/onlineconferences/portal_art18/hapi_customs.shtml)

<sup>11</sup> База данных по созданию потенциала в области биобезопасности: <http://bch.cbd.int/database/activities/>

41. На своем девятом совещании Контактная группа по созданию потенциала в области биобезопасности рассмотрела и представила рекомендации о мерах по совершенствованию координационного механизма по реализации Плана действий. Члены Контактной группы сделали следующие замечания и рекомендации:

а) первоначальная цель координационного механизма остается в силе. Однако она должна быть уточнена с учетом новых событий, произошедших с момента создания координационного механизма;

б) одна из намеченных целей координационных совещаний по сведению вместе доноров/учреждений, оказывающих техническую поддержку, и стран-получателей, не была полностью реализована. Отчасти это связано с низким приоритетом, присвоенным биобезопасности учреждениями-донорами, и ограниченным участием в совещаниях донорских организаций. В этой связи было рекомендовано, чтобы Стороны Протокола и секретариат изучили возможности активизации участия учреждений-доноров;

с) участие учреждений и организаций-исполнителей в координационном совещании нуждается в совершенствовании с целью обеспечения взаимодействия и во избежание дублирования;

д) координационные совещания все чаще играют роль представления непосредственно на совещаниях Сторон рекомендаций по созданию потенциала в отношении различных конкретных технических вопросов/тем. Отчасти это привело к дублированию действий, предусмотренных мандатом Контактной группы. В этой связи было рекомендовано обеспечить, чтобы координационные совещания были направлены на содействие обмену знаниями, мнениями и практическим опытом.

42. Контактная группа также сделала следующие рекомендации в отношении элементов координационного механизма с учетом практического опыта, приобретенного с момента его создания в 2004 году:

а) элемент 5 (Механизмы отчетности) должен быть объединен с элементом 2 (базы данных о создании потенциала), поскольку в настоящее время они функционально связаны между собой;

б) элемент 3 (механизм обмена информацией и создания сетей) и элемент 4 (координационные совещания и семинары) должны быть объединены в один элемент. В центре внимания этого элемента будет находиться стимулирование обмена информацией, опытом, передовой практикой и извлеченными уроками и обмен новыми идеями в первую очередь с помощью сетевых дискуссий, организованных в рамках «сетевого форума по вопросам создания потенциала» и, по мере необходимости и при условии наличия средств, при помощи очных совещаний.

43. Совещание Сторон, возможно, пожелает реструктурировать и оптимизировать координационный механизм с учетом вышеупомянутого доклада о ходе реализации и рекомендаций Контактной группы.

**V. ПРЕДЛАГАЕМЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ ПРОЕКТА РЕШЕНИЯ**

44. Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, возможно, пожелает рассмотреть следующие элементы проекта решения:

*Всесторонний обзор Плана действий*

a) принять к сведению доклад о положении дел с созданием потенциала в рамках Протокола, включая доклад о реализации обновленного Плана действий, приведенный в настоящей записке Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/7);

b) приветствовать доклад о независимой оценке обновленного Плана действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Протокола, приведенный в документе (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/INF/2);

c) принять структуру создания потенциала и План действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Протокола (проект которых приведен в приложении к документу UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/7/Add.1), заменяющие обновленный План действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Протокола по биобезопасности;

d) предложить Сторонам и другим правительствам, Глобальному экологическому фонду, соответствующим организациям и донорам учитывать структуру создания потенциала и План действий при оказании финансовой и технической поддержки развивающимся странам и странам с переходной экономикой;

e) предложить Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям внедрить структуру создания потенциала и План действий, упомянутые выше, и обменяться своим опытом через Механизм посредничества по биобезопасности;

f) поручить Исполнительному секретарю готовить для рассмотрения на очередных совещаниях Сторон доклады о ходе внедрения структуры создания потенциала и Плана действий на основе материалов, представленных Сторонами, другими правительствами и соответствующими организациями;

g) принять решение о проведении обзора структуры создания потенциала и Плана действий совместно с промежуточным обзором Стратегического плана Протокола и третьей оценкой и анализом эффективности Протокола;

h) поручить Исполнительному секретарю повышать осведомленность о структуре создания потенциала и Плана действий и призвать региональных субъектов деятельности и доноров к расширению своей роли в оказании поддержки их реализации Сторонами;

i) также поручить Исполнительному секретарю продолжать оказание поддержки Сторонам посредством реализации стратегических мероприятий по созданию потенциала, включая проведение региональных и субрегиональных учебных семинаров и разработку интерактивных учебных модулей;

*Координационный механизм*

j) принять к сведению доклад о работе седьмого и восьмого координационных совещаний для правительств и организаций, реализующих или финансирующих мероприятия по созданию потенциала в области биобезопасности, приведенный в документе UNEP/CBD/COP-MOP/6/INF/6;

k) также принять к сведению обзор координационного механизма, приведенный в разделе IV настоящего документа (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/7), подготовленного Исполнительным секретарем;

l) принять решение о реструктуризации и оптимизации координационного механизма, изложенного в приложении к настоящему документу;

m) предложить финансирующим странам, учреждениям и организациям, оказывающим поддержку созданию потенциала в области биобезопасности, более активно участвовать в работе координационного механизма;

*Стратегические подходы к созданию потенциала*

n) принять к сведению анализ стратегических подходов к созданию потенциала, содержащийся в разделе III настоящего документа;

o) предложить Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям рассмотреть вопрос о принятии следующих стратегических подходов с целью совершенствования проектирования, осуществления, эффективности, результативности и устойчивости инициатив по созданию потенциала в области биобезопасности:

- i) разработать согласованные национальные стратегии или планы действий, определив в них, какой потенциал следует создавать, для кого, по каким темам и с какой целью для ориентации усилий по созданию потенциала;
- ii) обеспечить тщательную оценку и эффективное проектирование инициатив по созданию потенциала на основе их систематического обзора и оценки потребностей при широком участии общественности для придания инициативам большей стратегической направленности, ориентации на спрос и рентабельности;
- iii) диверсифицировать подходы к развитию людских ресурсов, включив в них, помимо семинаров и практикумов, программы формального образования и подготовки, подходы с позиций обучения через деятельность, обмены персоналом, коллегиальное обучение через профессиональные сети и самообучение (например, с помощью сетевых курсов);
- iv) содействовать формальной академической подготовке в области биобезопасности на уровне выпускников и аспирантов в целях развития кадрового состава экспертов по биобезопасности в различных областях;
- v) расширять масштаб и глубину учебной деятельности и связывать обучение с конкретными областями профессиональных обязанностей (включая оценку рисков, регулирование рисков, обнаружение ЖИО, ответственность и возмещение и т.п.);
- vi) внедрить системный подход к обучению в области биобезопасности, включающий, кроме всего прочего, тщательную оценку учебных нужд, установление четких целей обучения, использование широкого спектра специализированных методов и инструментов, оценку учебных мероприятий и эффективный последующий контроль;

- vii) стимулировать подход на основе подготовки инструкторов и обеспечивать, чтобы подготовленные инструктора располагали необходимой организационной поддержкой, структурами, средствами и ресурсами для обучения других;
- viii) максимизировать существующие возможности дистанционного обучения, включая интерактивные модули электронного обучения, доступные в сети и на компакт-дисках, с целью повышения числа участников, использующих такие возможности, и содействия снижению затрат на обучение;
- ix) организационно закрепить краткосрочную подготовку кадров в области биобезопасности (включая проведение семинаров и практикумов), проводимую в настоящее время на специальной разовой основе различными государственными ведомствами и организациями на базе назначенных национальных или региональных учебных заведений, чтобы способствовать ее проведению на системной, комплексной и эффективной основе;
- x) пересмотреть критерии отбора кандидатов на участие в мероприятиях по подготовке кадров и в других мероприятиях по созданию потенциала, чтобы обеспечить уделение надлежащего внимания широкому кругу участников из правительственных и также из неправительственных организаций, более всего нуждающихся в поддержке, обладающих необходимыми квалификациями и способных применять приобретенные знания и навыки;
- xi) принять долгосрочную перспективу и поэтапный многолетний подход к созданию потенциала в рамках национальных стратегий по созданию потенциала, национальных механизмов обеспечения биобезопасности и глобального Стратегического плана Протокола;
- xii) включить во все инициативы по созданию потенциала меры по обеспечению устойчивости их результатов, в том числе сохранение знаний и созданного потенциала, после прекращения финансирования и внешней поддержки;
- xiii) принять инициативные меры по включению аспектов биобезопасности в национальные планы развития и секторальные политики и программы, и в частности сотрудничать с координационными центрами по КБР в ходе текущего пересмотра национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;
- xiv) обеспечивать систематическое отслеживание и оценку, используя предварительно согласованные индикаторы, всех проектов по созданию потенциала в области биобезопасности и обмениваться оценочными докладами через МПБ;
- xv) изучить вопрос о принятии регионального подхода к созданию потенциала в области биобезопасности в целях, кроме всего прочего, стимулирования обмена информацией и техническими ресурсами, повышения согласованности и взаимодействия мероприятий по созданию потенциала и максимизации использования организационных, технических и людских ресурсов в соответствующих регионах;
- p) поручить Исполнительному секретарю обеспечивать сообразно обстоятельствам и при условии наличия финансирования техническую поддержку Сторонам для осуществления



вышеуказанных мер в целях повышения эффективности, результативности и устойчивости инициатив по созданию потенциала.

### *Приложение*

## **МЕХАНИЗМ КООРДИНАЦИИ УСИЛИЙ ПО СОЗДАНИЮ ПОТЕНЦИАЛА В РАМКАХ КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ**

### ***А. Цель***

1. Целью Координационного механизма является содействие координации, сотрудничеству и обмену информацией для стимулирования взаимодополняемости и максимизации взаимодействия различных инициатив по созданию потенциала в целях сведения к минимуму дублирования усилий и оказания содействия эффективному использованию доступных ресурсов.

### ***В. Руководящие принципы***

2. Координационный механизм руководствуется следующими основными принципами:

a) цель механизма заключается в оказании содействия обмену информацией об инициативах по созданию потенциала в области биобезопасности, а не в осуществлении руководства различными инициативами, их контроле или оценке;

b) участие в Координационном механизме и обмен информацией через него являются добровольными и открытыми для всех заинтересованных субъектов деятельности;

c) Механизм представляет собой простую, гибкую и легкодоступную систему, и его эксплуатация предусматривает минимальные дополнительные потребности в ресурсах;

d) Механизм вводится в действие поэтапным и последовательным образом;

e) Механизм дополняет и повышает ценность существующих инициатив по координации деятельности и взаимодействию на национальном, региональном и международном уровнях, а не конкурирует с ними.

### ***С. Элементы Координационного механизма***

3. Координационный механизм состоит из следующих трех основных элементов:

a) Контактная группа по созданию потенциала в области биобезопасности;

b) базы данных о создании потенциала в области биобезопасности; и

c) механизм обмена информацией и обеспечения взаимодействия.

#### ***1. Контактная группа по созданию потенциала в области биобезопасности***

4. Контактная группа является небольшой специальной группой экспертов (не постоянно действующим органом), прозрачным образом формируемой и созываемой Исполнительным секретарем по мере необходимости для рассмотрения конкретных вопросов/тем, касающихся создания потенциала. В ее состав входит не более пятнадцати экспертов, отобранных из числа представителей Сторон, с должным учетом принципа справедливого географического представительства и гендерного баланса, и ограниченное число экспертов из соответствующих организаций, не превышающее 1/3 числа экспертов из Сторон. Члены Контактной группы выступают в личном качестве, а не в качестве представителей своих правительств или организаций. Прилагаются все усилия к обеспечению того, чтобы на любом совещании группы

присутствовали некоторые члены, принимавшие участие в работе предыдущих совещаний, с целью поддержания определенного уровня преемственности и организационной памяти.

5. Мандат Неофициального консультативного комитета состоит в предоставлении экспертных заключений Исполнительному секретарю о путях и средствах укрепления координации и эффективной реализации компонентов создания потенциала в Стратегическом плане Протокола.

6. Контактная группа будет функционировать в соответствии с руководящими указаниями об экспертных и контактных группах, изложенными в обобщенном *modus operandi* ВОНТТК (приложение III к решению VIII/10 Конференции Сторон Конвенции). Контактная группа проводит свою работу, в максимально возможной степени используя электронные средства, включая электронную почту, сетевые дискуссии посредством ограниченного совместного портала и телеконференции. Совещания группы с физическим участием ее членов могут быть организованы при условии наличия ресурсов совместно с другими совещаниями.

## *2. Базы данных о создании потенциала в области биобезопасности*

7. Базы данных о создании потенциала служат одним из центральных хранилищ информации об инициативах по созданию потенциала в области биобезопасности во всем мире (включая проекты, разовые мероприятия и возможности и учебные курсы), а также информации о потребностях стран и имеющихся средствах и вспомогательных материалах. Доклады и/или веб-ссылки на доклады о завершенных инициативах, включая резюме основных достижений и накопленных навыков, включаются в базу данных об инициативах по созданию потенциала.

8. Базы данных будут способствовать обеспечению своевременного и структурированного доступа к информации о завершенных, текущих и планируемых инициативах. Это позволит пользователям выявлять случаи дублирования и пробелы в географическом и тематическом охвате существующих инициатив по созданию потенциала, с тем чтобы сводить к минимуму дублирование усилий и ресурсов, содействуя мобилизации ресурсов и выявляя возможности для сотрудничества, совместных действий и взаимодействия.

9. Базы данных поддерживаются через МПБ. В них используются общие форматы для облегчения представления информации в структурированном и последовательном виде и также для облегчения специализированного поиска в базах данных. Лица, назначенные правительствами или соответствующими организациями, обладают навыками регистрации и обновления информации в базах данных через центр управления МПБ с помощью системы паролей.

## *3. Механизм обмена информацией и обеспечения взаимодействия*

10. Центром внимания данного элемента является оказание содействия неформальному, но систематическому обмену информацией, опытом, передовой практикой и навыками, накопленными в результате реализации инициатив по созданию потенциала, а также обмену мнениями о способах решения выявленных потребностей, проблем и возникающих вопросов. Это осуществляется главным образом посредством сетевого форума по вопросам создания потенциала.

11. Сетевой форум обеспечивает платформу для лиц, заинтересованных или участвующих в создании потенциала в области биобезопасности и в проведении научно-исследовательской деятельности, в целях взаимодействия, налаживания отношений, создания сетей, обмена информацией и перенимания практического опыта друг друга. Он также даст субъектам деятельности возможность группового поиска идей и обмена мнениями, предложениями и новаторскими идеями по улучшению проектирования и результативности инициатив по созданию потенциала. Кроме того, он даст участникам возможность сформировать единое понимание общих

вопросов создания потенциала, потребностей и стратегических подходов к удовлетворению этих потребностей и стимулировать диалог и достигать консенсус по ключевым вопросам.

12. В соответствующих случаях используется широкий спектр сетевых инструментов, включая онлайн-дискуссионные группы, совместные порталы и ограниченные рабочие пространства для конкретных групп или экспертных сетей, списки рассылок электронной почты, а также сетевые конференции в режиме реального времени.

#### ***D. Управление Координационным механизмом***

13. Координационный механизм находится в ведении Исполнительного секретаря, в число основных функций которого входят следующие:

а) поддержание баз данных по созданию потенциала, включая их регулярное обновление на основе материалов, полученных от Сторон, других правительств, соответствующих организаций и доноров;

б) содействие распространению информации и накопленных навыков, обмен которыми производится через Координационный механизм;

с) созыв и обслуживание по мере необходимости совещаний контактной группы по созданию потенциала в области биобезопасности и координационных совещаний;

д) подготовка докладов о деятельности Координационного механизма для рассмотрения на совещаниях Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола;

е) содействие повышению осведомленности о Координационном механизме и стимулирование более активного участия в его мероприятиях различных субъектов деятельности, включая финансирующие страны, учреждения и организации, оказывающие содействие созданию потенциала.

-----